

!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI
jest rejestracja produktu na stronie www.kratki.com

ŻELIWNE PIECE WOLNOSTOJĄCE (PL)

Instrukcja obsługi i karta gwarancyjna



(EN)



(RU)



(SK)



(GR)



(LT)



(EE)



(DE)



(IT)



(FR)



(SI)



(ES)



(HU)



(HR)



(LV)



(PT)



(NL)



(SE)



(FI)



(RO)



(CZ)



(UA)



(BG)



(DK)



(IE)



(MT)



(NO)



Freestanding Cast Iron Stoves/User Manual and Warranty Card (EN)



Чугунные печи-камины/Руководство по эксплуатации и гарантийные обязательства (RU)



Samostatné zliatinové krby/Návod na použitie a Záručný list (SK)



Μαντεμνίες τζακώσσιμπες/Εγχειρίδιο Χρήσης και Κάρτα εγγύησης (GR)



Autonominės ketaus krosnelės/Naudotojo vadovas ir garantinė kortelė (LT)



Malmkamin/Kasutus - ja paigaldusjuhend (EE)



Freistehende Gussöfen/Bedienungsanleitung und Garantiekarte (DE)



Stufe con ghisa/Istruzioni per l'uso scheda della garanzia (IT)



Poêles en fonte indépendants/Mode d'emploi et carte de garantie/Navodila za uporabo (FR)



Samostoječe litoželezne peči/Navodila za uporabo in garancijski list (SI)



Libro de garantía/Manual de usuario (ES)



Őnálló Öntöttvas Kályhák/Használati Útmutató és Garanciajegy (HU)



Samostojeća peć od lijevanog željeza/upute i garancijska kartica (HR)



Brīvstāvošas Čuguna Krāsnis/Lietošanas un garantijas noteikumi (LV)



Lareiras de Ferro Fundido/Lareiras de ferro fundido (PT)



Vrijstaande Gietijzeren Kachels/ Gebruikershandleiding en garantie (NL)



Fristående Gjutjärnsspisar/Installations- och bruksanvisning, garantisedel (SE)



Valurautakamiinat/Käyttöohje ja takuukortti (FI)



Sobe din fontă de sine Stătătoare/Manual de utilizare/certificat de garanție (RO)



Volně stojící litinové pece / Návod k instalaci a použití (CZ)



Чавунні окремо стоять печі / Посібник користувача та гарантійний талон (UA)



Чугунени свободностоящи печки / Ръководство за потребителя и гаранционна карта (BG)



Fritstående ovne i støbejern / Brugermanual og garantibevis (DK)



Soirn Saorsheasaimh Iarann Teilgthe / Lámhleabhar úsáideora agus cárta baránta (IE)



Stufi Freestanding tal-hadid fondut / Manwal tal-utent u karta tal-garanzija (MT)



Støbejern Frittstående ovner / Brukermanual og garantibevis (NO)

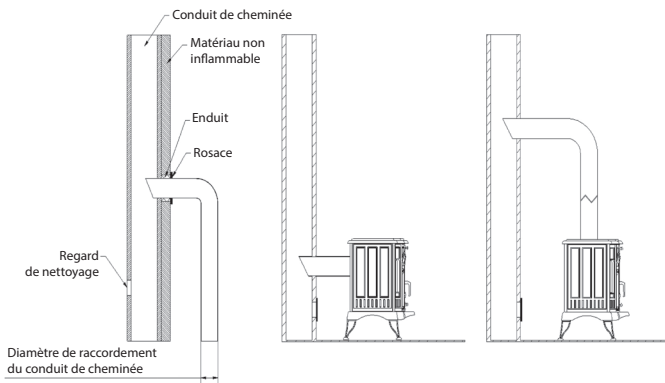
ATTENTION! Pour prévenir le risque d'incendie, l'appareil doit être installé conformément aux normes et règles techniques en vigueur qui sont indiquées dans ce mode d'emploi. Son montage doit être effectué par un personnel professionnel et qualifié. L'appareil est conforme à la norme EN 13240 (chauffages d'appoint à combustible solide).

Il faut toujours respecter la réglementation en vigueur au lieu d'installation de l'appareil. Tout d'abord, il faut s'assurer que le conduit de cheminée est approprié.

Informations générales

L'appareil doit être installé conformément aux normes en matière de construction. Le poêle doit être mis en place à une distance de sécurité de tous les produits combustibles. Il peut être nécessaire de protéger le mur et les matériaux autour du poêle. L'appareil doit reposer sur un sol solide et non inflammable. Le conduit de cheminée doit être hermétique et ses parois lisses; avant d'être raccordé, il doit être nettoyé de la suie et de toutes les saletés. La connexion entre le conduit de cheminée et l'appareil doit être étanche, constituée de matériaux non inflammables et protégés contre l'oxydation (conduit de cheminée en email ou en acier). Si le conduit de cheminée génère trop peu de tirage, il faut prendre en considération un nouveau système de tuyauterie. Il importe également que le conduit de cheminée ne génère pas trop de tirage; il faut ensuite installer dans le conduit de cheminée un stabilisateur de tirage. Une autre solution est aussi d'avoir des terminaisons spéciales installées sur la cheminée pour contrôler la force de tirage. Il faut faire vérifier le conduit de cheminée par un maître ramoneur et les éventuelles modifications doivent être réalisées par une entreprise autorisée afin d'assurer la conformité à la PN-89/B-10425.

Exemples de raccordement de la cheminée



Le poêle indépendant doit être posé sur un sol non inflammable avec une portance suffisante. Si le sol n'est pas adapté pour supporter le poids du poêle, il faut prendre les mesures appropriées pour améliorer la portance du sol (p. ex. tout en utilisant des plaques pour distribuer le poids sur une plus grande surface). Le poêle indépendant doit être raccordé à un conduit de cheminée (d'évacuation des gaz brûlés) autonome.

Le poêle indépendant utilise de l'air pour son fonctionnement, il est donc nécessaire d'assurer une bonne ventilation au lieu d'installation de l'appareil. Les grilles d'aspiration du système de ventilation doivent être protégées contre la fermeture involontaire.

Premier allumage

ATTENTION!

- pendant les premiers allumages, l'appareil doit fonctionner en mode lent pour permettre l'expansion normale de ses éléments

- les poignées et d'autres manches sont chaudes lors du fonctionnement du poêle

La fumée acre et l'odeur de brûlé qui s'échappent du lieu d'installation du poêle pendant les premiers allumages ne donnent aucune raison de se préoccuper – ce phénomène est provoqué par la combustion de la peinture sur les différents éléments de l'appareil (polymérisation de peinture).

Avant le premier allumage, il faut enlever tous les autocollants et accessoires du cendrier et de l'âtre. Pendant le premier allumage, il faut maintenir une température minimale et laisser la porte légèrement entrouverte (env. 1-2 cm) pour que les matériaux d'étanchéité puissent se confondre avec le vernis. Tous les matériaux doivent s'adapter lentement aux températures élevées. Pendant quelques premiers allumages, le poêle produit une odeur désagréable provenant de la combustion de la peinture. Tant que l'odeur persiste, le lieu d'installation du poêle doit toujours être ventilé.

Important: Avant d'allumer un grand feu, il faut essayer deux ou trois fois avec celui qui est petit. Cela permettra à la construction du poêle de se tasser correctement et à la peinture de s'endurcir. Il ne faut remplir l'âtre entièrement de bois; la quantité de combustible est optimale quand l'âtre est rempli à environ un tiers de sa capacité. Avant d'alimenter le feu de bois, il faut attendre jusqu'à ce que les flammes baissent; ne rajoutez pas de bois sur les charbons rougeoyants quand ils sont trop chauds.

CHOIX DU COMBUSTIBLE / Combustible recommandé

- Le fabricant recommande l'utilisation de bûches de bois dur telles que : hêtre, charme, chêne, aulne, bouleau, frêne, etc. Les bûches doivent être d'une longueur similaire à la largeur de la grille.

Les bûches doivent être d'une longueur similaire à la largeur de la grille. Elles doivent être posées horizontalement sur la grille. N'utilisez pas de bûches trop longues et ne les empilez pas verticalement, car elles risquent d'obstruer le flux d'air secondaire et de se renverser, ce qui pourrait endommager les composants de la cuisinière, par exemple la vitre.

- Le taux d'humidité du bois utilisé pour alimenter l'appareil ne doit pas dépasser 20 %, ce qui équivaut à du bois séché pendant 2 ans après l'abattage et stocké sous un toit.

Combustibles déconseillés

Évitez d'utiliser des bûches ou des dalles dont le taux d'humidité est supérieur à 20 %, car elles risquent de ne pas atteindre les paramètres techniques déclarés, c'est-à-dire de produire moins de chaleur.

Il est déconseillé d'utiliser des bûches de conifères ou du chaume pour alimenter l'appareil, car ils provoquent une combustion intensive de l'appareil.

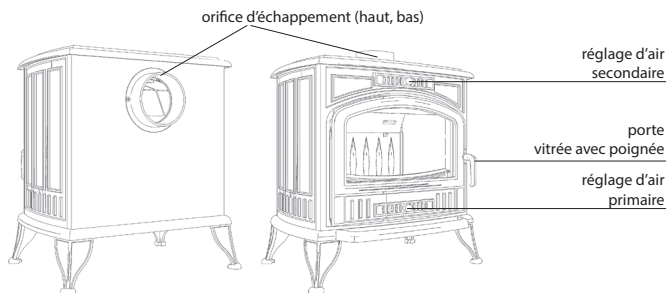
Il est déconseillé d'utiliser des bûches de conifères ou du bois herbacé, qui provoquent une combustion intensive de l'appareil et nécessitent des nettoyages plus fréquents.

Le conduit d'évacuation des fumées. Un combustible inadapté a également une incidence sur le degré d'encrassement de la vitre.

Combustibles interdits

Les combustibles suivants ne peuvent pas être brûlés dans le poêle : minéraux (par exemple : charbon, bois tropicaux (par exemple : acajou), produits chimiques ou substances liquides comme l'huile, l'alcool, l'essence, le naphthalène, les panneaux stratifiés, les pièces de bois imprégnées ou pressées liées avec de la colle, les déchets. Si d'autres combustibles sont autorisés, cela est indiqué sur la plaque signalétique.

Diagramme général du poêle indépendant



Sécurité

Pendant toutes les opérations d'exploitation et d'entretien du poêle, il ne faut pas oublier que ses éléments en fonte peuvent être chauds, donc vous devez porter des gants de protection. Lors de l'exploitation et l'entretien du poêle, il faut suivre les règles qui assurent les conditions de sécurité essentielles:

veuillez lire le mode d'emploi de l'insert de cheminée et respectez rigoureusement ses dispositions;

- le poêle doit être installé et mis en service par un installateur suffisamment qualifié;
- ne laissez pas d'objets sensibles à la température près de la vitre du poêle, n'utilisez pas d'eau pour éteindre le feu dans l'âtre, n'utilisez pas le poêle quand la vitre est fissurée et ne laissez aucun élément inflammable à proximité du poêle;
- ne laissez pas les enfants s'approcher du poêle;
- faites effectuer toutes les réparations par un personnel qualifié et employez seulement les pièces de rechange fournies par le fabricant du poêle;
- toutes les modifications de la construction et des règles d'installation et d'exploitation sont interdites sans autorisation écrite du fabricant.

Pour assurer la sécurité du poêle, il est recommandé d'enlever la poignée lors de son exploitation.

Détermination du tirage minimum de cheminée pour la puissance thermique nominale [Pa]:

Le tirage de cheminée doit être comme suit:

- tirage minimum - $6 \pm 1 \text{ Pa}$;
- tirage moyen recommande - $12 \pm 2 \text{ Pa}$;
- tirage maximum - $15 \pm 2 \text{ Pa}$.

Informations générales

Afin que le poêle fonctionne de manière correcte et sûre, la cheminée doit être nettoyée et entretenue comme il faut. La fréquence de nettoyage et d'entretien dépend de son isolation et du type de bois utilisé. L'utilisation de bois non assainonné avec une humidité de plus de 20% ou de bois de conifères présente un risque de feu de la suie dans la cheminée à cause d'une épaisse couche de créosote inflammable, laquelle doit être enlevée régulièrement. Si elle n'est pas enlevée, la couche de créosote dans l'insert de cheminée endommage l'isolation et provoque la corrosion. Les éléments du poêle indépendant qui sont fabriqués à partir de fonte comprennent la plaque supérieure, la plaque inférieure, la paroi arrière, les parois latérales, les grilles gauches et droites, l'encadrement de porte, la porte, l'orifice d'échappement, le couvercle, le pied, la barrière, la protection arrière, la protection latérale et le déflecteur.

Exploitation

- Respectez toujours le mode d'emploi;
- Pendant les premiers allumages, utilisez seulement des quantités modérées de bois pour assurer le bon fonctionnement de l'ensemble du système. Augmentez graduellement les charges de bois les jours suivants;
- N'utilisez pas l'appareil pour incinérer les déchets et les ordures;
- Employez seulement le combustible recommandé
- N'utilisez pas le poêle si la vitre est fissurée ou cassée. Remplacer la vitre avant de la réutiliser. A cette fin, veuillez contacter le vendeur de l'appareil. Il est recommandé d'échanger la vitre et les joints de la porte lorsqu'on remplace la vitre. Ne serrez pas les vis trop fermement pour que la vitre puisse se dilater librement;
- Après une mise hors service prolongée, assurez-vous que le conduit de cheminée, le tuyau de connexion et le système d'échappement de l'appareil ne sont pas bouchés.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Voir la plaque signalétique, la documentation complète - www.kratki.eu

Règles d'entretien

Le mode d'exploitation du poêle et la qualité du bois utilisé comme bois de chauffage ont une influence importante sur les phénomènes qui se passent dans l'âtre. C'est pourquoi, le poêle et ses éléments combinés doivent subir périodiquement une vérification et maintenance. Il faut inspecter et nettoyer l'ensemble du poêle avant chaque saison de chauffage. Il convient d'attacher une attention particulière à l'état des joints et les remplacer si nécessaire. Pour empêcher l'accumulation de la créosote, il est recommandé de mettre l'âtre temporairement sur la combustion maximum avec la porte fermée. Pour nettoyer le conduit de cheminée, utilisez seulement des outils prévus à cet effet. L'utilisateur est tenu de nettoyer le conduit de cheminée conformément à la réglementation en vigueur.

ATTENTION! La peinture réfractaire n'est pas résistante à l'humidité.

Enlèvement des cendres

Le vidage régulier du cendrier empêche les cendres de tomber à l'extérieur. Ne laissez pas les cendres toucher le dessous de la grille (cela rend la circulation de l'air de circulation impossible). Il faut verser les cendres dans un récipient en métal doté d'un couvercle hermétique.

Nettoyage de la vitre

La vitre se réchauffe à des températures élevées; elle ne peut être nettoyée que quand le poêle est éteint. N'utilisez pas de matériaux abrasifs pour le faire. La vitre est fabriquée d'un verre spécial qui est résistant à des températures jusqu'à 650°C pendant une combustion continue.

A chaque fois, fermez la porte à l'aide de la poignée. N'allumez pas le feu trop près de la vitre.

N'utilisez pas de liquides combustibles, de graisse ou d'autres produits inadéquats pour faciliter l'allumage. Lors de l'exploitation, il est recommandé de retirer la poignée pour assurer la sécurité de l'utilisateur de l'insert.

ATTENTION! De temps en temps, lubrifiez les surfaces abrasives des charnières de la porte et du dispositif de verrouillage avec de la graisse graphitée.

CONDITIONS DE GARANTIE

Etendue de la garantie:

Le fabricant assure le bon fonctionnement de l'appareil conformément aux conditions techniques et fonctionnelles spécifiées dans cette garantie. L'utilisation du poêle, la manière de son raccordement à l'installation et les conditions d'exploitation doivent être conformes à ce mode d'emploi.

L'appareil doit être installé par un personnel suffisamment qualifié. La garantie couvre la réparation gratuite de l'appareil pendant cinq ans à compter de la date de son acquisition. Les droits de garantie commencent à courir à compter de la date d'acquisition de l'appareil.

Par contre, ils expirent le dernier jour de la période de garantie sur un produit.

La garantie ne couvre pas:

- la grille et la vitre;
- défauts causés par les forces mécaniques, la contamination, des modifications structurelles, des transformations, l'entretien et le nettoyage de l'appareil, des accidents, des agents chimiques, les phénomènes climatiques (décolorations, etc.), un stockage inapproprié, des réparations non autorisées, le transport avec un transitaire ou par voie postale ou une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Dans les cas susmentionnés, tous les droits de garantie seront rejetés.

Pour tous nos inserts, il est interdit d'utiliser le charbon comme combustible. Dans chacun des cas, la combustion du charbon entraîne l'invalidation de la garantie sur l'âtre. Dans chaque cas ou le client signale un défaut dans le cadre de la garantie, il est tenu de signer une déclaration attestant qu'il n'a pas utilisé de charbon ou d'autres combustibles non autorisés pour chauffer notre insert. Si les combustibles susmentionnés sont soupçonnés d'avoir été utilisés, la cheminée sera examinée en vue de détecter la présence de substances non autorisées. Au cas où l'examen fait apparaître que de telles substances ont été utilisées, le client perd tous ses droits et est tenu d'assumer tous les frais relatifs à la réclamation (y compris le coût de l'examen). Si un autre combustible est autorisé, l'information pertinente sera indiquée sur la plaque signalétique.

Le client peut exercer ses droits par voie de:

- réparation gratuite et remplacement des pièces reconnues défectueuses par le fabricant;
- élimination de tous les autres défauts constatés dans l'appareil;
- la notion de réparation ne comprend pas les actions décrites dans le mode d'emploi (entretien, nettoyage) que le client est tenu d'assumer pour son propre compte;
- les réclamations signalées pendant la période de garantie seront traitées par le fabricant gratuitement dans les 14 jours suivant leur signalisation, à condition que l'équipement défectueux soit envoyé avec une carte de garantie correctement remplie et, si elle manque, un reçu indiquant la date d'acquisition du produit réclamé.

La carte de garantie est valable si:

- elle est dûment remplie et porte la date d'acquisition, le cachet et la signature;
- la date d'acquisition indiquée dans la carte de garantie est la même que celle figurant sur le reçu ou une copie de la facture.

Système d'alimentation d'air automatique (ASDP) – facultative

Le thermostat de bimétal auto-réglable commande automatiquement l'alimentation de l'âtre en air et, par conséquent, règle la température de combustion dans le poêle indépendant.

Avant d'allumer le poêle, ajustez l'angle d'ouverture du thermostat afin d'assurer la libre circulation de l'air vers l'âtre et ouvrez les entrées d'air dans la porte et sur l'avant du poêle.

Il est recommandé d'ouvrir le thermostat initialement (par l'expérimentation) à 60%; ainsi, vous obtiendrez la température de combustion optimale pour une charge de bois de 3,5-4 kg. Une fois la charge allumée, fermez les entrées d'air dans la porte et sur l'avant du poêle. Quand la température dans la cheminée s'élève, le thermostat se met à remplir sa fonction : en se fermant graduellement, il réduit la quantité d'air dans la chambre de combustion. Quand la température optimale de 300°C est atteinte, l'alimentation en air est considérablement réduite, qui se traduit par l'abaissement de la température dans le poêle jusqu'à la température minimale requise pour entretenir le feu.

Quand la température descend en dessous de 250°C, l'alimentation d'air commence à être ouverte automatiquement et la combustion devient encore une fois intense. Pour obtenir une température plus haute, il faut régler un plus grand angle d'ouverture du thermostat avant d'allumer le poêle. Grâce à l'utilisation du thermostat, on peut réduire la quantité de bois de chauffage de 30% par rapport au poêle avec un système de commande de combustion automatique. En plus d'économie de bois, cette solution améliore le confort de l'utilisateur du poêle; il n'est pas nécessaire de vérifier et régler l'alimentation d'air dans la porte et sur l'avant du poêle pour assurer une bonne combustion:

le thermostat le fera pour vous.

PIECES DE RECHANGE

Si, après de nombreuses années, il s'avère que certaines pièces doivent être remplacées, veuillez contacter le vendeur ou un représentant de notre société.

En commandant des pièces détachées, veuillez indiquer les détails sur la plaque signalétique qui se trouve au verso de la carte de garantie, laquelle devrait être conservée même après l'expiration de la période de garantie. En ayant à disposition de telles données et la documentation de fabricant, le vendeur sera en mesure de fournir toute les pièces de rechange au cours d'une période courte et procéder aux réparations dans le cadre de ses responsabilités.

ATTENTION: Des fissures qui peuvent apparaître sur les plaques en vermiculite sont naturelles pour ce type de matériau et n'ont aucun effet sur ses valeurs d'utilité.

ATTENTION: N'utilisez aucun équipement d'extraction d'air au lieu d'installation du poêle (au sens de la réglementation polonaise).

FABRICANT

KRATKI.PL décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués en raison des modifications apportées par l'utilisateur à l'appareil et au reste du système de tuyauterie. Afin d'améliorer continuellement la qualité de ses produits, KRATKI.PL se réserve le droit de modifier ses équipements sans préavis.

Distance minimale entre la cuisinière et les matériaux non combustibles 10 cm.

Pour la distance minimale entre la cuisinière et les matériaux combustibles, voir le tableau ci-dessous.

Modèle	Retour	Côtés	Verre	Poignée
K9	80	80	200	Gant de protection
K8	60	60	150	
K6	60	60	150	
K7	60	60	150	
K5	80	80	200	
K10	120	150	150	

SPRZEDAJĄCY	
Nazwa:	Pieczeń i podpis sprzedawcy;
Adres:	
Tel/fax:	
Data sprzedaży:	
NABYWCA WKŁADU	
Wkład kominkowy powinien być zainstalowany zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami i regulami, z postanowieniami instrukcji obsługi przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia. Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niezastosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji.	Data i czytelny podpis nabywcy;
INSTALATOR WKŁADU	
Nazwa firmy instalatora:	
Adres instalatora:	
Tel/fax:	
Data uruchomienia:	
Potwierdzam, iż zainstalowany przez moją firmę wkład kominkowy, spełnia wymogi instrukcji obsługi, zainstalowany jest zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowany wkład jest gotowy do bezpiecznego użytkowania.	Pieczeń i podpis instalatora;

REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO

Przeгляд przy instalacji wkładu	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza

VENDOR	
Name:	Vendor's seal and signature:
Address:	
Tel/fax:	
Purchase date:	
STOVE PURCHASER	
The standalone stove should be installed by a properly qualified installer in accordance with national laws and regulations and the user manual. I declare that the manufacturer cannot be held liable for any warranty claims if after reading the user manual and warranty terms and conditions I fail to comply with the provisions contained in them.	Date and purchaser's legible signature:
STOVE INSTALLER	
Installer company's name:	
Installer's address:	
Telefax:	
Commissioning date:	
I acknowledge that the stove installed by my company meets the requirements of the user manual and has been installed in accordance with applicable standards in this respect, as well as building and fire protection regulations. The installed stove is ready for safe use.	Installer's seal and signature:

FLUE INSPECTION RECORD

Inspection when installing the stove	Date, signature and seal of the chimney sweep
Date and chimney sweep's seal and signature	Date, signature and seal of the chimney sweep
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature

Kratki.pl Marek Bal
ul. Gombrowicza 4, Wsola
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00

www.kratki.com

www.facebook.com/kratkipl

www.youtube.com/kratkipl

www.instagram.com/kratkipl



EAC

V15/AP/29/04/2025